



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ【5월호】



산다시 三田市まちづくり協働センター 〒669-1528 산다시駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528
 キッピーモール 6階 6階 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

新型コロナウイルスワクチンの接種について

新型コロナウイルスワクチンの接種は、ワクチンが徐々に供給されるため、接種順位を決めて順番に接種していきます。三田市では、国が示すスケジュールや優先順位に応じて、下記の順に接種を開始します。詳しくは、市ホームページや広報誌「広報さんだ」などで随時お知らせします。

◆接種順位

신형 코로나 바이러스 백신 접종에 대해

신형 코로나 바이러스 백신 접종은 백신이 서서히 공급되므로 접종 순위를 정해 순차적으로 접종하겠습니다. 산다시는 국가가 제시한 일정과 우선 순위에 따라 아래에 적힌 순서대로 접종을 시작합니다. 자세한 내용은 산다시 홈페이지와 홍보지 「홍보 산다」 등을 통해 수시로 알려드립니다.

◆접종 순위

優先順位 우선 순위	対象者 대상자	市の状況 산다시의 상황
1	医療従事者 의료 종사자	接種開始 접종 시작
2	65歳以上の高齢者 65 세 이상의 고령자	1957년 4월 1 일 이전에 태어난 사람 (2021 년도 중에 65 세 이상이 되는 사람)
3	基礎疾患がある人 기저질환이 있는 사람	1. 1957년 4월 2 일以降に生まれた人のうち、以下の病気などで通院または入院中の入 ・慢性の病気 (呼吸器疾患、心臓病、腎臓病、高血圧、肝臓病) ※脂肪肝や慢性肝炎を除く) ・治療中や他の病気を併発している糖尿病 ・血液の病気 ※鉄欠乏性貧血を除く ・免疫の機能が低下する病気 ・免疫機能を低下させる治療を受けている など 2. 基準 (BMI30以上) を満たす肥満の人 1. 1957 년 4 월 2 일 이후에 태어난 사람 중 다음의 질병 등으로 통원 또는 입원 중인 사람 ・만성의 질병 (호흡기 질환, 심장병, 신장병, 고혈압, 간장병) ※지방간이나 만성 간염은 제외) ・치료 중이거나 다른 질환이 병발해 있는 당뇨병 ・혈액 질환 ※ 철결핍성 빈혈을 제외 ・면역 기능이 저하되는 병 등 ・면역 기능을 저하시키는 치료를 받고 있는 등 2 . 기준 (BMI 30) 이상의 비만인 사람
4	高齢者施設等の従事者 고령자 시설등의 종사자	접종券 (クーポン券) 發送 接種券 (쿠폰) 發送準備中
5	60-64歳の人 60-64 세의 사람	접종권 (쿠폰) 發售 準備中
6	上記以外の人 상기 이외의 사람	접종券 (クーポン券) 發送準備中

◆接種費用 無料

◆持ち物 ワクチン接種券 (クーポン券)、身分証明書 (運転免許証や健康保険証、在留カードなど)、お薬手帳 (持っている場合)

◆接種 비용 무료

◆소지품 백신 접종권 (쿠폰), 신분증 (운전면허증이나 건강보험증, 재류카드 등), 약수첩 (가지고 있는 경우)

※개재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

◆ワクチン接種の流れ

- ①市から自宅にワクチン接種券(クーポン券)を送ります。(接種時期は、市ホームページや市広報誌でお知らせします。)
- ②市が設置する会場で受ける「集団接種」と医療機関で受ける「個別接種」があります。集団接種の場合は、コールセンターまたはウェブ予約システムで接種日を予約します。予約受付開始は5月3日(月・祝)9時からです。
- ③予約日に、市設置会場または医療機関でワクチン接種を受けます。5月17日(月)から接種を開始する予定です。



◆接種会場

【集団接種会場】

基本型 三田市総合福祉保健センター 駐車場 特設会場
日曜日から金曜日 ※土曜日を除く

9:00~11:45、13:30~15:15

巡回型 有馬富士共生センター、広野市民センター、高平ふるさと交流センター、藍市民センター、ふれあいと創造の里、阪急オアシスえるむプラザ店 北隣2階、フローラ 88 フローラホール

【個別接種会場】

※現在、市内医療機関で接種が受けられるように調整しています。

◆三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター

市民の皆さんからの問合せに対応する専用コールセンターを開設しています。

受付時間 平日9:00~17:30

受付内容 ・接種場所や方法、接種券のお問い合わせや予約方法の案内・市が設置する集団接種の「予約受付」
※5月3日(月・祝)9時から市設置会場(集団接種)の予約を開始します。

【問合せ】新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター (Shingatakoronavirusuwakuchinsenyocallcenter)
☎0570-010-858 Fax0570-022-182 (通話料・通信料は自己負担)

◆厚生労働省新型コロナウイルスワクチンコールセンターの多言語対応 ☎0120-761770 (フリーダイヤル)
【対応言語・受付時間】土日・祝日も実施しています
日本語・英語・中国語・ハングル・ポルトガル語・スペイン語 : 9:00~21:00
タイ語 : 9:00~18:00 ベトナム語 : 10:00~19:00

◆백신 접종까지의 과정

- ①시에서 자택으로 백신 접종권(쿠폰)을 보냅니다。(접종시기는 시 홈페이지나 시 홍보지로 알려드립니다。)
- ② 시가 설치하는 장소에서 받는 「집단 접종」과 의료기관에서 받는 「개별 접종」이 있습니다。 집단 접종의 경우는 콜센터 또는 웹 예약 시스템에서 접종일을 예약합니다。 예약 접수 개시는 5 월 3 일 (월・공휴일) 9 시부터입니다。
- ③ 예약일에 시에서 설치한 장소 또는 의료기관에서 백신 접종을 받습니다。 5 월 17 일 (월)부터 접종을 시작할 예정입니다。

◆접종 장소

【집단 접종 장소】

기본형 산다시종합복지보건센터 주차장 특설회장
일요일~금요일※토요일 제외
9:00 ~ 11:45、13:30 ~ 15:15

순회형 아리마후지 공생센터, 히로노 시민센터, 다카히라 후루사토 교류센터, 아이 시민센터, 후레아이(교류)와 창조의 마을, 한큐 오아시스 에루무플라자점 북측 2 층, 플로라 88 플로라 홀

【개별 접종 장소】

※현재 시내 의료기관에서 접종 받을 수 있도록 조정하고 있습니다。

◆산다시 신형 코로나 바이러스 백신 전용 콜센터

시민 여러분의 문의에 대응하는 전용 콜센터를 운영하고 있습니다。

접수시간 평일 9:00 ~ 17:30

접수 내용

- 접종 장소와 방법, 접종권 문의 및 예약 방법 안내
- 시가 설치하는 집단 접종 「예약 접수」

※ 5 월 3 일 (월・공휴일) 9 시부터 시가 설치한 장소(집단 접종)의 예약을 시작합니다。

【문의】산다시 신형 코로나 바이러스 백신 전용 콜센터

☎0570-010-858 Fax0570-022-182 (통화료·통신료는 자기 부담)

◆후생노동성 신형 코로나 백신 콜센터 다언어 대응

☎0120-761770 (프리 다이얼)

【대응 언어・접수시간】 (토・일・공휴일도 실시하고 있습니다)

일본어・영어・중국어・포르투갈어・스페인어

: 9:00 ~ 21:00

태국어 : 9:00 ~ 18:00

베트남 : 어 10:00 ~ 19:00



재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다。

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) http://bosai.net/e/

~みんなでスポーツ~ 2021年度「ファミリー・スポーツ・カーニバル&さんだ市民チャレンジデー」

誰もが気軽に参加できるスポーツで交流を深めるため、「ファミリー・スポーツ・カーニバル&さんだ市民チャレンジデー」を開催します。オリンピックやパラリンピック種目など、普段は体験できないスポーツも楽しめます。※参加無料

◆日時 2021年6月20日(日) 9:00~15:30

◆場所 駒ヶ谷運動公園 多目的広場・体育館(雨の場合は体育館のみ) 他



◆内容【実施種目】

<多目的広場>

①小林祐梨子さん(元オリンピック選手)と走ろう(ランニング教室)②パラリンピック競技を体験しよう(ブラインドサッカー体験会)

<公園周辺>

①ウォーキングで里山を楽しもう(ノルディック・ウォーキング体験会)

<体育館>

①パラリンピック競技を体験しよう(障害者スポーツ体験会)②親子でスポーツ(乳幼児スポーツ教室)③体脂肪燃焼(トランポ・ロビックス)④バランス感覚体験(スラックライン)⑤子ども野球体験(神戸三田ベース野球体験)⑥体力認知度アップ(体力測定6種目)

◆時間

<多目的広場> ①10:00~11:30 ②13:00~14:30

<公園周辺> ①9:30~10:30 ②11:00~12:00

③13:00~14:00 ④14:30~15:30

<体育館メインアリーナ(野球体験以外)>

①9:00~10:00 ②10:15~11:15 ③11:30~12:30

④13:00~14:00 ⑤14:15~15:15 ⑥15:30~16:30

<体育館サブアリーナ(野球体験)>

①10:00~11:30 ②13:00~14:30



◆対象

上記のうち1種目でも実施できる方(年齢制限なし)

※小学生以下の場合、保護者同伴とする。

◆申込み(事前申し込み制)

先着順、定員になり次第締め切り

<多目的広場・公園周辺>各時間帯30名

<体育館メインアリーナ(野球体験以外)>各時間帯60名

<体育館サブアリーナ(野球体験)>各時間帯25名

申込用紙に住所、名前、電話番号、年齢を書いて、郵送かFAXで文化スポーツ課に提出してください。(5月31日必着)

【問合せ】文化スポーツ課(BunkaSportska)(〒669-1595 三田市三輪2-1-1) ☎079-559-5022 Fax079-563-7776

~모두 함께 스포츠~ 2021년도「패밀리 스포츠 카니발 & 산다 시민 챌린지 데이」

누구나 부담 없이 참가할 수 있는 스포츠로 교류를 증진하기 위해 「패밀리 스포츠 카니발 & 산다 시민 챌린지 데이」를 개최합니다. 올림픽과 패럴림픽 종목 등 평소 체험할 수 없는 스포츠도 즐길 수 있습니다.

※참가무료

◆일시 2021년 6월 20일(일) 9:00~15:30

◆장소 고마가타니 운동공원 다목적광장, 체육관 (우천시에는 체육관만) 기타

◆내용【실시 종목】

<다목적광장>

① 고바야시 유리코(전 올림픽 선수)와 달리자(러닝 교실) ② 패럴림픽 경기를 체험하자(블라인드 축구 체험회)

<공원 주변>

① 워킹으로 야산을 즐기자(노르딕 워킹 체험회)

<체육관>

① 패럴림픽 경기를 체험하자(장애자스포츠) ② 자녀와 함께 스포츠(영유아 스포츠 교실) ③ 체지방 연소(트램포로빅스) ④ 밸런스 감각 체험(스락크라임) ⑤ 어린이 야구 체험(고베 산다 브레이버스 야구 체험) ⑥ 체력 인지도 업(체력 측정 6종목)

◆시간

<다목적광장> ①10:00~11:30 ②13:00~14:30

<공원 주변> ①9:30~10:30 ②11:00~12:00

③13:00~14:00 ④14:30~15:30

<체육관 메인 아레나(야구 체험 이외)>

①9:00~10:00 ②10:15~11:15 ③11:30~12:30

④13:00~14:00 ⑤14:15~15:15 ⑥15:30~16:30

<체육관 서브 아레나(야구 체험)>

①10:00~11:30 ②13:00~14:30



◆대상

상기 중 1 종목이라도 실시할 수 있는 분(연령 제한 없음) ※ 초등학생 이하의 경우 보호자 동반으로 한다.

◆신청(사전 신청) 선착순, 정원이 차는 대로 마감

<다목적광장·공원 주변> 각 시간대 30명

<체육관 메인 아레나(야구 체험 이외)> 각 시간대 60명

<체육관 서브 아레나(야구 체험)> 각 시간대 25명

신청용지에 주소, 이름, 전화번호, 나이를 기입하여, 우송 또는 FAX로 문화 스포츠과로 제출하십시오. (5월 31일 필착)

【문의】문화스포츠과(〒669-1595 산다시 미와 2-1-1)

☎079-559-5022 Fax079-563-7776

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

乳幼児健診 5월

- 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。
- 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
- 感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

영유아 건강진단 5월

- 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다.변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.
- 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해주시오.
- 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
- 감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주시오.

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

事業名	사업명	実施日	실시일	対象	대상	持ち物	준비물
4か月児健診	4개월 건강진단			保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月末に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。			
9か月児健診	9개월 건강진단	5/14 (金)	5/18 (火)	2020년7月生まれ 2020년 7월생	2020년7月生まれ 2020년 7월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参	母子보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9~10か月児	9~10개월 아이			※人数制限の関係上、前後することがあります。	※人数제한의 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。		
1歳6か月児健診	18개월 건강진단	5/11, 25	(火)	2019년10月生まれ 2019년 10월생	2019년10月生まれ 2019년 10월생		
18개월				※人数制限の関係上、前後することがあります。	※人数제한의 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。		
3歳児健診	36개월 건강진단	5/12, 19, 26	(水)	2018년3月生まれ 2018년 3월생	2018년3月生まれ 2018년 3월생	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参	母子보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참
36개월				※人数制限の関係上、前後することがあります。	※人数제한의 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。		

【問合せ】 すくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【문의】 すす육아과(산다시보건센터)
(주소: 카와요케 675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分

★5月は12日(水)、22日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時(昼休みを除く)火曜休
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

주민을 위한 「종합 상담 창구」
일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.
상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일
10시 30분 ~ 12시 30분

★5월은, 12일(수), 22일(토)입니다.

■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터
(전화 상담도 가능)

■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】 국제교류 플라자
10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

